



ENG	DEU	NLD	FRA	ESP	ITA	DAN
<p>1. General Prescor pressure relief valve (A) to protect solar systems against excessive pressure.</p> <p>Application •The safety valve has to be used in a closed heating or cooling system. (glycol max. 50%). •Only use the valve in a dry and frost-free location. •Max. system temperature: peak +160 °C / continuous 120 °C Min. system temperature:-30 °C</p> <p>Safety Check whether the maximum capacity and the opening pressure that are indicated on the valve match the values of the system, including any filling provision.</p> <p> Beware of steam from the exhaust: Risk of scalding!</p>	<p>1. Allgemeines Prescor Sicherheitsventil (A) zum Schutz von Anlagen vor Überdruck.</p> <p>Anwendungsbereich •Das Sicherheitsventil kann in Solarsystemen verwendet werden (mit Frostschutzmittel-zusatz auf Glykollbasis bis max. 50%). •Installieren Sie das Sicherheitsventil an einem trockenen und frostfreien Ort •Max. Betriebstemperatur: Spitzentemperatur +160 °C / dauerhaft 120 °C Min Betriebstemperatur:-30 °C.</p> <p>Sicherheit Überprüfen Sie ob die auf der Kappe des Ventils angegebene maximale Leistung und der Öffnungsdruck mit den Anlagenparametern übereinstimmen.</p> <p> ACHTUNG: Verbrennungsgefahr an der Austrittsöffnung des Ventils durch austretenden Dampf</p>	<p>1. Algemeen Prescor Solar veiligheidsventiel (A) voorkomt overdruk in gesloten zonnecollectoren systeem.</p> <p>Toepassing •Het veiligheidsventiel dient te worden gebruikt in een zonnecollectoren systeem. (glycol max. 50%). •Gebruik het veiligheidsventiel uitsluitend in een droge en vorstvrije omgeving. •Max. systeemtemperatuur: piek: +160 °C / continu: +120 °C. Min. systeemtemperatuur -30 °C.</p> <p>Veiligheid Overbreek of de maximum capaciteit en de openingsdruk die op het ventiel zijn aangegeven overeenkomen met de waarden van het systeem, incl. een eventuele vulvoorziening. Let op: heet water uit afblaasopening. Risico van verbranding!</p>	<p>1. Généralités Soupape de sécurité Prescor (A) pour protéger des systèmes de panneaux solaires contre des pressions excessives.</p> <p>Application •La soupape de sécurité doit être utilisée pour des systèmes de panneaux solaires (glycol max. 50%). •Utilisez la soupape uniquement en un endroit sec et à l'abri du gel. •Température maxi de départ du système: Maxi: +160 °C / en continu: +120 °C. Température mini du système -30 °C.</p> <p>Sécurité Assurez-vous que la puissance maximale et la pression d'ouverture indiquées sur la soupape correspondent aux valeurs de l'installation, y compris tout dispositif d'appoint. Prêtez attention à la vapeur qui peut s'échapper de l'orifice de purge : Risque de brûlure !</p> <p> </p>	<p>1. Aspectos generales Válvula de Seguridad de Presión Prescor (A) para proteger las instalaciones de una presión excesiva.</p> <p>Aplicación •La válvula de seguridad debe utilizarse en un sistema cerrado de calefacción o refrigeración. (glycol máx. 50%). •Utilice la válvula únicamente en lugar seco y utilice no pueda producirse escarcha. •Temperatura de suministro máxima del sistema: pico: +160 °C / continuo: +120 °C. Temperatura mínima del sistema -30 °C.</p> <p>Seguridad Compruebe si la capacidad máxima y la presión inicial indicadas en la válvula coinciden con los valores de la instalación, incluida cualquier dispositivo de llenado. Cuidado con el vapor que sale del orificio de purga: ¡peligro de quemaduras!</p>	<p>1. Parte generale Valvola di sicurezza Prescor (A) per la protezione degli impianti contro l'eccesso di pressione.</p> <p>Impiego •La valvola di sicurezza deve essere impiegata in impianti con collettori solari (tenore massimo di glicole 50%). •Installare la valvola unicamente in un locale asciutto e riparato dal gelo. •Temperatura massima d'ingresso: +160 °C di picco, +120 °C continuativa. Temperatura minima d'impianto -30 °C.</p> <p>Siurezza Verificare che la potenza massima e la pressione di apertura indicate sulla valvola corrispondano a quelle dell'impianto, tenendo conto di ogni dispositivo di rabbocco. Attenzione all'uscita di vapore dallo scarico: pericolo di ustioni!</p>	<p>1. Generelt Prescor overtryksventil (A) til beskyttelse af systemer mod overtryk.</p> <p>Anvendelse •Sikkerhedsventilen skal anvendes på solfangersystemer (maks. 50% glykol). •Anvend kun ventilen på et tørt og frostfrit sted. •Maks. systemfremløbstemperatur, peak: +160 °C / kontinuertligt: +120 °C. Min. systemtemperatur -30 °C.</p> <p>Sikkerhed Kontrollér, om den maksimale effekt og åbningstryk, som er angivet på ventilen, stemmer overens med systemets værdier, herunder eventuelle forholdsregler for påfyldning. Pas på damp fra åbningen: Risiko for skoldning!</p> <p>2. Montering Følgende punkter er vigtige for at sikre korrekt drift af ventilen og installationens sikkerhed. •Monteringen må kun udføres af uddannede personer. •Overhold den lokale lovgivning og bestemmelser. •Foretag monteringen på et system, som er trykfrit. •Monter først ventilen, når rørene er gennemskyllet grundigt og tryktestet. •Installer ventilen i returløbet nær ved solfangeren (D). •Monter ventilen på installationen med en korrekt nøgle, der passer til møtrikken (C). •Svejs eller lod ikke i nærheden af ventilen. •Bemærk pilen, som angiver gennemløbsretningen (D) og sikkerhedsventilens (A). •Placer ikke en afspærringsventil mellem solfangeren (D) og sikkerhedsventilens (A). •Måleren på ind- og udløbsrør må ikke være mindre end ventilens ind- og udløbstilstnitning. •Kontrollér, at der er fri udløbsgennemstrømning (montering med stophænde) med et fald og sluttet direkte til ventiludgangen (f.eks. Flamco udløbsdragt (E)). •Når der tilføres tilsætningsstoffer til systemet, skal det overskydende stof opsamles i en separat tank (F). •Installer aldrig ventilen med indløb og udløb pegende opad (G-H).</p>
<p>2. Installation The following points are important to ensure correct operation of the valve and the safety of the installation. •The installation should only be carried out by qualified personnel. •Comply with local legislation and guidelines. •Carry out the installation on a system that is not under pressure. •Only fit the valve once the pipes have been thoroughly flushed and pressure tested. •Fit the valve in the return near to the solar collector (D). •Fit the valve to the installation using the correct wrench appropriate for the nut (C). •Do not weld or solder in the vicinity of the valve. •Pay attention to the arrow that indicates the flow direction. •Do not place an isolating valve between the solar collector (D) and the valve (A). •The diameter of the inlet and outlet pipes should not be smaller than the inlet and outlet connections on the valve. •Ensure there is a free out-flow opening (circuit breaker installation) with a fall and directly connected to the outlet of the valve (e.g. Flamco tundish (E)). •When adding additives to the system, the excess medium must be collected in a separate tank (F). •Never fit the valve with the inlet or outlet pointing upwards (G-H).</p>	<p>2. Installation Um eine optimale Funktion des Sicherheitsventils und der Anlage zu gewährleisten, sind folgende Punkte zu beachten. •Der Einbau ist durch qualifiziertes Fachpersonal auszuführen. •Beachten Sie die vor Ort geltenden gesetzlichen Vorschriften und Richtlinien. •Zum montieren des Sicherheitsventils auf der Rohrleitung ist die dafür bestimmte Schlüsselschleife (C) zu benutzen. •Bauen Sie das Ventil erst ein, nachdem die Leitungen gründlich gespült und einer Druckprüfung unterzogen wurden. •Führen Sie den Einbau nur an einer drucklosen Anlage durch. •Installieren Sie das Sicherheitsventil im Rücklauf des Solar Kollektors (D). •Schlüsselschleife (C) zu benutzen. •Führen Sie in der Nähe des Ventils keine Schweiß- oder Lötarbeiten durch. •Achten Sie dabei auf den in Fließrichtung zeigenden Pfeil. •Das Sicherheitsventil (A) darf gegenüber dem Solar Kollektor (D) nicht absperrbar sein. •Keine Absperrvorrichtung zulässig! •Der Querschnitt der Abblasseleitung darf nicht kleiner sein als der Querschnitt der Austrittsöffnung des Ventils. •Sorgen Sie für eine freie Auslassöffnung (Unterbrechungseinrichtung) unter Gefälle, gleich an der Austrittsöffnung des Ventils (z.B. Flamco Trichter (E)). •Wenn Sie der Anlage Zusatzstoffe zuführen, ist die überschüssige Flüssigkeit in einem separaten Behälter (F) zu sammeln. •Wenn das System Additive (Frostschutzmittel o.ä.) beinhaltet, muss das Medium bei Abblase des Sicherheitsventils in einem separaten Behälter (F) aufgefangen werden. •Installieren Sie das Ventil niemals mit der Eintritts- oder Austrittsöffnung nach oben (G-H).</p>	<p>2. Installatie De volgende punten zijn van belang voor een correcte werking van het ventiel en de veiligheid van het systeem: •Het systeem mag uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. •Houdt u zich aan de lokale wetgeving en richtlijnen. •Voer de installatie uitsluitend uit wanneer het systeem niet onder druk staat. •Brenge de ventielen pas aan nadat de leidingen grondig doorgespoeld en afgeperst zijn. •Brenge het ventiel in dan de aansluitingen vlakbij de zonnecollector aan (D). •Gebruik bij het monteren van het ventiel op de installatie de sleutelvlakken (C). •Voer geen las- of soldeerwerkzaamheden uit in de buurt van het ventiel. •Houd rekening met de pijl die de stroomrichting aangeeft. •Plaats geen afsluiter tussen de zonnecollector (D) en het ventiel (A). •De diameter van toe- en afvoerleiding mag niet kleiner zijn dan de aansluitingen van het ventiel. •Zorg voor een vrije uitstroombopening (onderbrekingsinrichting) met verval en direct aangesloten op de uitlaat van het ventiel (bijv. Flamco trechter (E)). •Wanneer additieven aan het systeem worden toegevoegd, moet het overschot aan medium in een afzonderlijk reservoir worden opgevangen (F). •Monteer het ventiel nooit met een inlaat of uitlaat die naar boven wijst (G-H).</p>	<p>2. Montage Les points suivants sont importants pour garantir un fonctionnement correct de la soupape et la sécurité de l'installation. •Le montage doit être effectué exclusivement par du personnel compétent. •Respectez les prescriptions et les directives locales. •Procédez au montage sur une installation exempte de pression. •Ne posez la soupape qu'après un rinçage correct et un contrôle de l'étanchéité des conduites. •Montez la soupape sur conduite de retour, à proximité du panneau solaire (D). •Montez la soupape sur l'installation au moyen de la clé appropriée pour l'écrou (C). •Ne soudez ou ne brasez pas à proximité de la soupape. •Prêtez attention à la flèche qui indique la direction du flux. •Ne posez pas de vanne d'isolement entre le panneau solaire (D) et la soupape (A). •Le diamètre des conduites d'admission et d'évacuation ne doit pas être inférieur au diamètre des raccords d'admission et d'évacuation de la soupape. •Veillez à disposer d'une ouverture d'écoulement libre (dispositif de coupure), sous un angle et directement à l'évacuation de la soupape (par exemple entonnoir Flamco (E)). •En cas d'ajout d'additifs dans l'installation, récupérez le liquide déversé dans un réservoir distinct (F). •Ne posez jamais la soupape avec l'admission ou l'évacuation dirigée vers le haut (G-H).</p>	<p>2. Instalación Es importante que los siguientes aspectos sean correctos: funcionamiento de la válvula y seguridad de la instalación. •La instalación sólo debe llevarse a cabo por personal autorizado. •Cumpla las leyes y normativas locales. •Realice la instalación en una instalación que no esté sometido a presión. •Ajuste la válvula únicamente cuando las tuberías se hayan descargado totalmente y se hayan realizado las pruebas de presión. •Ajuste la válvula en la tubería de retorno cerca del colector solar (D). •Ajuste la válvula a la instalación utilizando la llave inglesa adecuada para la tuerca (C). •No suelde cerca de la válvula. •Preste atención a la flecha que indica la dirección del fluido. •No coloque una válvula de aislamiento entre el colector solar (D) y la válvula (A). •El diámetro de las tuberías de entrada y salida no debe ser menor que las conexiones de entrada y salida de la válvula. •Asegúrese de que hay una abertura libre de salida de fluido (instalación de la llave de paso) con caída y de que está conectada directamente a la salida de la válvula (embudo de deságüe (E) Flamco). •Al añadir aditivos al fluido, debe recogerse el exceso de disolución en un tanque por separado (F). •No ajuste nunca la válvula con la entrada o la salida dirigidas hacia arriba (G-H).</p>	<p>2. Installazione Le seguenti avvertenze sono importanti per assicurare il corretto funzionamento della valvola e la sicurezza dell'impianto. •L'installazione deve essere effettuata unicamente da personale qualificato. •Conformarsi alla legislazione e normativa locale. •Installare la valvola solo dopo che le tubazioni sono state lavate internamente e ne è stata verificata la tenuta. •Installare la valvola sulla tubazione di ritorno, vicino al collettore solare (D). •Collegare la valvola all'impianto utilizzando una chiave adatta al dado (C). •Non effettuare lavori di saldatura o brasatura vicino alla valvola. •Tenere conto della direzione della corrente indicata dalla freccia. •Non inserire un rubinetto di sezionamento tra il collettore solare (D) e la valvola (A). •Il diametro delle tubazioni di ingresso e uscita non deve essere inferiore a quello dei relativi raccordi della valvola. •Assicurarsi della presenza di una tubazione di scarico libero con adeguata pendenza (senza rubinetti d'intercezione) e collegarla allo scarico della valvola con l'interposizione di un tratto aperto (p. es. utilizzando l'imbuto Flamco (E)). •Quando si aggiungono additivi all'impianto, il fluido in eccesso deve essere raccolto in un serbatoio separato (F). •Non montare mai la valvola con l'ingresso o l'uscita rivolti verso l'alto (G-H).</p>	
<p>3. Maintenance and service •Visually inspect the valve once a year for signs of leakage. Lifting the valve and flushing it through thoroughly will often resolve any leaks. If no leak is found, it is not necessary to lift the valve. •During a periodic inspection (e.g. once every four years), the valve should be lifted to check its functionality. •If the leak continues after lifting the valve and flushing it through the valve must be replaced. •The Prescor valve is a safety product. We therefore recommend that it is replaced at least every 10 years. •If the valve regularly blows off during use, consult the installation specialist.</p>	<p>3. Wartung und Service •Führen Sie einmal jährlich eine Sichtprüfung des Ventils auf Anzeichen von Undichtheit durch. Durch Drehen der Anflutkappe des Ventils in Pfeilrichtung wird der Ventilsitz im Inneren des Ventils mit einem gut hörbaren "Klack"-Geräusch kurz geöffnet. Wasser tritt aus. Anschließend muss das Ventil wieder vollkommen dicht schließen. •Ist das Ventil nach dem Anfluten und Spülen weiterhin undicht, muss das Ventil ausgetauscht werden. •Das Prescor-Ventil ist ein Sicherheitsprodukt. Wir empfehlen Ihnen daher, es spätestens alle 10 Jahre auszutauschen. •Wenn das Ventil während des Betriebs der Anlage regelmäßig abbläst, ist die Anlage durch einen Fachinstallateur zu überprüfen.</p>	<p>3. Onderhoud en service •Controleer het ventiel jaarlijks (visueel) op recente lekkage. Kleplichten en goed doorspelen kan mogelijk de lekkage verhelpen. Indien geen lekkage wordt geconstateerd is kleplichten niet noodzakelijk. •Tijdens een periodieke inspectie (bv. eens in de vier jaar) kan de klep gelicht worden om de werking te controleren. •Indien na kleplichten en doorspelen er (nog steeds) lekkage optreedt dient het ventiel vervangen te worden. •Het Prescor ventiel is een veiligheidsproduct daarom raden wij aan deze binnen 10 jaar te vervangen. •Als het ventiel tijdens gebruik regelmatig afblaast, raadpleeg dan de installateur.</p>	<p>3. Entretien et maintenance •Inspectez visuellement la soupape une fois par an pour s'assurer de l'absence de fuites. Soulever le clapet et rincer soigneusement la soupape permet souvent de remédier aux fuites. Si aucune fuite n'est constatée, il est inutile de soulever le clapet. •Lors d'une inspection périodique (une fois tous les quatre ans par exemple), soulevez le clapet pour contrôler son bon fonctionnement. •Si la fuite subsiste après soulèvement du clapet et rinçage de la soupape, il faut la remplacer. •La soupape Prescor est un produit de sécurité. Par conséquent, nous recommandons de la remplacer au moins tous les 10 ans. •Si la soupape rejette régulièrement de la vapeur durant l'utilisation, consultez l'installateur.</p>	<p>3. Mantenimiento y servicio •Inspeccione visualmente la válvula una vez al año para buscar indicios de fugas. A menudo las fugas se solucionan levantando la válvula y descargándola totalmente. Si no hay ninguna fuga, no es necesario levantar la válvula. •Durante una inspección periódica (ej. una vez cada cuatro años), debe levantarse la válvula para comprobar que funciona correctamente. •Si la fuga continúa después de levantar la válvula y descargarla completamente, deberá sustituirse la válvula. •La válvula Prescor es un producto de seguridad. Por ello, recomendamos que se cambie al menos cada 10 años. •Si la válvula expulsa vapor regularmente durante su uso, consulte con el especialista de la instalación.</p>	<p>3. Cura e manutenzione •Ispezionare visualmente la valvola una volta all'anno controllando l'assenza di perdite. Spesso il problema delle perdite si risolve alzando manualmente la valvola e lasciando uscire una quantità d'acqua sufficiente a ripulirla. Questa operazione non è necessaria se non si riscontrano perdite. •Nel corso di una revisione dell'impianto (p. es. ogni quattro anni) si dovrà alzare manualmente la valvola per verificarne il funzionamento. •Se la valvola è già stata azionata al fine di pulirla internamente, e la perdita si ripete, è necessario sostituire la valvola. •La valvola Prescor è essenziale per la sicurezza: se ne raccomanda quindi la sostituzione almeno ogni 10 anni. •Se durante l'esercizio la valvola scarica ripetutamente vapore, consultare l'installatore.</p>	
<p>4. Removal Release the pressure from the system. There is a danger of scalding! Hot water can flow out of the system. Remove the valve.</p> <p>Environment Comply with local legislation when disposing of the valve.</p> <p>According to the directives for pressure equipment 2014/68/EU. See also www.flamcogroup.com</p>	<p>4. Demontage Machen Sie das System drucklos. Vorsicht, Verbrennungsgefahr! Aus der Anlage kann heißes Wasser austreten. Entfernen Sie das Ventil.</p> <p>Umwelt Beachten Sie bei der Entsorgung des Ventils die örtlichen Vorschriften.</p> <p>Gemäß EU-Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU. Weitere Informationen unter www.flamcogroup.com</p>	<p>4. Demontage Maak het systeem drukloos. Er is gevaar van verbranding! Er kan heet water uit het systeem stromen. Verwijder het ventiel.</p> <p>Milieu Houdt u zich aan de lokale regelgeving bij het afvoeren van het ventiel.</p> <p>Volgens richtlijn drukapparatuur 2014/68/EU. Zie ook www.flamcogroup.com</p>	<p>4. Démontage Dépressurisez l'installation. Attention au danger de brûlure ! De l'eau chaude peut s'écouler de l'installation. Déposez la soupape.</p> <p>Environnement Respectez les prescriptions locales lors de la mise au rebut de la soupape.</p> <p>Selon la directive sur les équipements sous pression 2014/68/EU. Voyez aussi www.flamcogroup.com</p>	<p>4. Desmontaje Libere la presión de la instalación. ¡Hay peligro de quemaduras! Puede salir agua caliente del sistema. Retire la válvula.</p> <p>Medio ambiente Cumpla con la normativa local al desechar la válvula.</p> <p>De acuerdo con las Directivas de Equipos a Presión 2014/68/EU. Véase también www.flamcogroup.com</p>	<p>4. Smontaggio Scaricare la pressione dall'impianto. Attenzione: pericolo di ustioni! L'acqua che fuoriesce dall'impianto può essere bollente. Smontare la valvola.</p> <p>Ambiente Lo smaltimento della valvola deve essere effettuato in conformità alle norme locali.</p> <p>Prodotto conforme alle direttive sulle apparecchiature in pressione 2014/68/EU. Vedi anche www.flamcogroup.com</p>	

Miljø
 Overhold lokale regler ved bortskaffelse af ventilen.
I henhold til direktivet for trykbærende udstyr 2014/68/EU. Se også www.flamcogroup.com



